

92.010

**Landwirtschaftsgesetz.
Aenderung (1. Teil)
Loi sur l'agriculture.
Modification (1ère partie)**

Siehe Seite 766 hiavor – Voir page 766 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 17. Juni 1992
Décision du Conseil national du 17 juin 1992

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes

44 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

92.038

**Bundeshaushalt.
Sanierungsmassnahmen 1992
Finances fédérales.
Mesures d'assainissement 1992**

Siehe Seite 1038 hiavor – Voir page 1038 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1992
Décision du Conseil national du 8 octobre 1992

**A. Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen (Bundesgesetz)
A. Réduction d'aides financières et d'indemnités (loi)**

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes

41 Stimmen
(Einstimmigkeit)

**C. Lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993–1995
(Bundesbeschluss)
C. Réduction linéaire des subventions 1993–1995 (arrêté fédéral)**

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes

40 Stimmen
(Einstimmigkeit)

**D. Erhöhung des Treibstoffzolls (Bundesgesetz)
D. Augmentation des droits d'entrée sur les carburants (loi)**

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes
Dagegen

42 Stimmen
1 Stimme

**E. Nationalbankgesetz. Aenderung (Bundesgesetz)
E. Loi sur la Banque nationale. Modification (loi)**

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes
Dagegen

40 Stimmen
3 Stimmen

**F. Aufhebung des Spielbankenverbots (Bundesbeschluss)
F. Suppression de l'interdiction des maisons de jeu (arrêté fédéral)**

Schlussabstimmung – Vote final
Für Annahme des Entwurfes
Dagegen

34 Stimmen
1 Stimme

An den Nationalrat – Au Conseil national

92.057-1–50

**EWR. Anpassung des Bundesrechts
(Eurolex)
Schlussabstimmungen
EEE. Adaptation du droit fédéral
(Eurolex)
Votations finales**

Herr **Rebeaud** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Nach Artikel 32 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes lässt die Redaktionskommission vor der Schlussabstimmung erhebliche Textänderungen erläutern. Bei den Eurolex-Vorlagen hat die Redaktionskommission neben redaktionellen die folgenden gesetzestechnischen Aenderungen vorgenommen:

1. Ingress: Entgegen dem Antrag des Bundesrates hat die Redaktionskommission darauf verzichtet, die einschlägigen EG-Rechtsakte (Richtlinien, Verordnungen, Entscheidungen) in den Ingress aufzunehmen. Vor allem aus Gründen der Uebersichtlichkeit werden diese EG-Rechtsakte in den Anhang verwiesen.

2. Rechtsform: Nachdem die beiden Räte beschlossen haben, die Eurolex-Vorlagen dem fakultativen Referendum zu unterstellen, müssen die neuen unbefristeten Erlasse in die Form des Bundesgesetzes gekleidet werden (Art 5 Abs. 1 GVG). Die Form des Bundesbeschlusses wäre nur unter den in Artikel 7 Absatz 1 GVG erwähnten Bedingungen möglich gewesen. Diese Aenderung betrifft die Eurolex-Vorlagen 92.057-7, -17, -25, -38, -40, -44 und -49.

M. **Rebeaud** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

La Commission de rédaction, conformément à l'article 32 2e alinéa de la loi sur les rapports entre les conseils, commente les modifications importantes des actes législatifs inscrits à l'ordre du jour des votations finales. S'agissant du projet Eurolex, la Commission de rédaction a procédé, en plus de corrections de caractère rédactionnel, aux modifications suivantes qui relèvent de la technique législative:

1. Préambule: contrairement à l'avis du Conseil fédéral, la Commission de rédaction a renoncé à faire figurer les actes communautaires (directives, règlements, décisions) concernés dans le préambule. Ils ont été renvoyés en annexe pour des raisons de lisibilité avant tout.

2. Forme juridique: suite à la décision des deux conseils d'assujettir les projets Eurolex au référendum facultatif, les nouveaux actes législatifs de durée illimitée doivent revêtir la forme de la loi (art. 5 1er al. LREC). La forme de l'arrêté fédéral aurait été possible uniquement sous les conditions mentionnées à l'article 7 1er alinéa. Ces modifications touchent les projets Eurolex 92.057-7, -17, -25, -38, -40, -44 et -49.

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Schlussabstimmungen

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Votations finales

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	13
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.057-1-50
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	09.10.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1070-1070
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 948

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.